

◎ 沙宗元 著

WENZIXUE SHUYU GUIFAN YANJIU

文字学术语规范研究

安徽大學出版社

周禮八歲入小學，保氏教國子，先以六書。一曰指事：指事者，視而可識，察而見意。「上」、「下」是也。二曰象形：象形者，畫成其物，隨體詁詁。「日」、「月」是也。三曰形聲：形聲者，以事爲名，取譬相成。「江」、「河」是也。四曰會意：會意者，比類合誼，以見指撝。

图书在版编目(CIP)数据

文字学术语规范研究/沙宗元著. —合肥:安徽大学出版社,
2008. 10

ISBN 978—7—81110—393—9

I. 文... II. 沙... III. 汉字—文字学—名词术语—研究
IV. H12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 156550 号

文字学术语规范研究

沙宗元 著

出版发行	安徽大学出版社	印刷	合肥创新印务有限公司
	(合肥市肥西路3号 邮编 230039)	开本	880×1230 1/32
联系电话	总编室 0551—5108241	印张	14.5
	发行部 0551—5107784	字数	326 千
电子信箱	ahdxchps@mail. hf. ah. cn	版次	2008 年 10 月第 1 版
责任编辑	南 亩	印次	2008 年 10 月第 1 次印刷
封面设计	孟献辉		

ISBN 978—7—81110—393—9

定价 29.60 元

如有影响阅读的印装质量问题,请与出版社发行部联系调换

小 序

董 琨

沙宗元同志的大著《文字学术语规范研究》即将出版，嘱我写几句开头的话。对这个嘱托，我是义不容辞的，因为这尽管算是他的博士论文，却并非一本一般意义上的个人著作，而是与国家社科基金重大课题《语言学名词审定》的子课题之一“文字学”紧密结合的成果。这项子课题是由安徽大学黄德宽校长负责的，宗元当时作为黄校长的博士生，将他的学位论文的选题及写作，定位于这个课题的开展，不但促进了课题的完成，而且成就了一部有分量的、具有创新性的学术专著。这是令人欣慰、可喜可贺的一件事情。

术语是传播知识、技能，进行社会文化、经济交流所不可缺少的重要工具。术语是人类创造的物质文明和精神文明在各个学科领域通过语言表现出来的物化形式，也可以说是人类科学技术知识的结晶。对于现代社会的自然科学、技术科学、社会科学、人文科学的各门学科而言，术语体系既是学科现状和水准的体现，又是促进学科发展的催化

剂。同时,术语还可以成为不同学科之间相互理解、沟通乃至跨越、融合的最佳切入点。科学而完善的术语体系,对于社会进步、国计民生的意义和价值,也是不言而喻的。

一个民族的理论思维要向前迈进,就必须刻苦锻造自己运思所需的术语工具。这项工作对民族学术的独立成长具有重要意义。一套完备的术语,不但有民族学术的价值,也还有国际文化交流的意义。这是现代社会的学术界对于学科术语重要性应有的认识。

恩格斯说过:“一门科学提出的每一种新见解,都包含着这门科学的术语的革命。”(《〈资本论〉英文版序言》,《马克思恩格斯全集》中译本第45卷第32页,人民出版社2001年6月第2版)易言之,学科的创新首先体现为新术语的创建和确立;可见学科术语对于学科发展的重大作用。

术语随科学的发展而发展,随知识的传播与交流而出现了规范统一的需求。术语是科学的基础,而科学技术的发展、社会的进步必定要求术语规范的支持。审定和统一科学技术术语,实现科学技术术语的规范化,对于我国社会的繁荣和富强,特别是对于科学技术的现代化,具有重要的意义。

我国历来重视学科名词术语的建设工作,20世纪50年代即已开始启动;1985年,国务院专门发文,成立“全国科学名词审定委员会”(后改称“全国科学技术名词审定委员会”,简称“全国名词委”),其后这一事业蓬勃发展,陆续有近七十个自然科学、技术科学的学科得以建立术语

体系。进入新世纪以来,这一工作又延伸到了社会科学、人文科学领域,语言学则是其中开展术语审定工作的第一个学科。

这项工作是在全国名词委和中国社会科学院双重领导下开展的,并立项为国家社会科学基金重点课题,由语言研究所牵头,组织全国语言学界的专家学者投入其中,根据学科的特点和人才的资源,分为十三个分支即十三个子课题,计有:理论语言学、文字学、语音学、语法学、语义词汇学、辞书学、方言学、修辞学、音韵学、训诂学、计算语言学、社会语言学、民族语言学。

每个分支均由知名的资深学者担任首席专家,首席专家再组织同行专家包括一些博士生以上资历的年轻学者具体运作。各个分支完成的术语审定初稿,还都经过不同范围的复审,再由专门成立的“语言学名词审定委员会”协调统稿、组织终审,最后上报国家社科基金办公室结项,并由全国名词委正式发布。

每个术语均给出中文名称、英文名称以及力求简明的定义。三项内容,说起来似乎简单,也不乏可资参考的有关著作,但要对学科术语进行全面整理并得到学术界的广泛认同,却是工作量极大、难度极高的事情。这一工作的重要性 and 必要性可以说是整个学界的共识,凡是接受委托任务(包括整理、编撰和审稿)的专家,无一不是知难而上、全力以赴的。

文字学可以说是我国最古老而又最具现代应用价值

的一门学科,从汉字的起源,历经甲骨文、金文等古文字阶段直至现代汉字阶段的文字信息处理、文字改革,无疑使得这门学科的术语系统数量庞杂,理解殊异;其难以从事,可想而知。

但是负责这一工作的黄德宽校长举重若轻,调度有方,他亲自挂帅,并且责成其助手与博士生沙宗元等同志努力做到学习与研究结合、个人与集体结合、写论文与出课题成果结合。宗元则不负所望,除了在集体课题的进行中积极贡献个人心力之外,还将文字学主要术语的来历、名称的确定、涵义的认知,一一考释,论述分明,这就大大增强了文字学术语工作的科学性,提升了这一成果的学术含量。

文字学术语工作由于具有专门研究的支撑,成为总体水平和成熟度均比较高的分支之一,得到了国家语委有关领导的赞赏和表扬。

我个人出于语言所的工作需要,承接了主持“语言学名词审定”的重大任务,但是深知自己才疏学浅,难以胜任,只有依靠学界,龟勉从事,可以说,成绩是大家的,失误则应归咎于自己。因此,我衷心感铭对这项工作鼎力支持的各位领导和具体投入的全体专家,包括像沙宗元同志这样的年轻学者。

由于课题的整体进度的限制,在某种程度上延误了宗元这部著作的出版,使我不无愧疚,这是需要表示歉意的。

2009年9月于北京潘家园

目 次

小序(董琨)	1
--------------	---

上 篇 文字学术语规范综论

一 绪论	3
(一)研究的缘起	3
(二)研究的意义	8
(三)文字学术语规范的主要内容	9
(四)文字学术语规范的原则	11
二 文字学术语规范整理及研究概述	14
(一)语言学工具书对文字学术语的整理	14
(二)文字学理论著作对术语的规范整理	17
(三)语言文字规范涉及的名词术语	22
(四)文字学术语的零星整理和研究	24

三 文字学名词术语的分类考察	27
(一)单义术语与多义术语	28
(二)传统术语与现代术语	31
(三)基本术语与非基本术语	34
(四)纯术语与一般术语	36
(五)其他特殊的类别	37
四 文字学名词术语使用的混乱现象剖析	41
(一)文字学术语使用中的混乱现象	41
(二)造成文字学术语使用混乱的原因	47
五 文字学术语的规范整理	52
(一)选词	52
(二)定名	57
(三)定义	62
(四)术语英译	65
六 文字学名词术语规范及其理论研究	68
(一)文字学名词术语及其理论体系	68
(二)文字学术语规范对于其理论研究的意义	70
(三)理论研究对于术语规范的基础性作用	75

下 篇 文字学基本术语简释

01. 基本理论	83
02. 汉字的起源和发展演变	144
03. 汉字的结构	186
04. 汉字的形体	264
05. 汉字系统的内部关系	328
06. 汉字的应用和研究	369
附录一 基本术语汉英对照	425
附录二 下篇论及的术语索引	434
主要参考文献	446
后记	452

上 篇

文字学术语规范综论

一 绪 论

(一)研究的缘起

术语是各门学科中的专门用语,它“指的是人类语言中用来标记科学、技术、社会生活等各种专门领域中的事物、现象、特征、关系和过程的词或词组”^①。

一般来说,术语具有如下一些基本特征^②:

(1)专业性。术语是表达各个专业的特殊概念的,所以通行范围有限,使用的人较少。

(2)科学性。术语的语义范围准确,它不仅标记一个概念,而且使其精确,与相似的概念相区别。

(3)单义性。术语与一般词汇的最大不同点在于它的单义性,即在某一特定专业范围内是单义的。有少数术语属于两个或更多专业,如汉语中“运动”这个术语,分属于政治、哲学、物理和体育4个领域。

① 冯志伟:《现代术语学引论》,1页。

② 《中国大百科全书·语言文字》,363页。

(4)系统性。在一门科学或技术中,每个术语的地位只有在这一专业的整个概念系统中才能加以确定。

科学技术的名词术语,是语言的词汇领域中的特定现象。由于语言文字使用的多样性和随意性,人们对语言文字的运用不可能自然地趋向整齐划一。然而社会交际的效率原则又要求人们对语言文字的选择和使用遵守一定的规范和标准。这种规范和标准当然不能由个人制定,而只能在对语言文字的历史、现状、发生和发展规律作充分调查研究之后,汇集众多专家学者的意见,由国家职能部门组成专门委员会草拟出方案,然后通过一定的渠道下达实施和推广普及,逐步成为一种全社会的约定,这一过程就是普遍意义上的语言文字规范化。科学技术名词术语的规范化是语言文字规范化中尤为重要的一环。^①

术语规范化在促进科学技术进步、繁荣社会文化方面发挥着重要作用。它既是一种文化创造活动,也是一种文化传播活动。它以研究术语模型构建规律和制定术语规范的方式参与文化创造,同时又以审定公布等方式形成社会定约,使术语成为人类共有的知识财富。科学术语规范化是社会文化活动的基础建设和重要内容。许嘉璐指出:“对于我国来说,由于汉语汉字的特点,术语的规范和统一有着比其他国家更为特殊的重要性和紧迫性。”^②

我国的术语研究和规范工作始于 20 世纪 50 年代。1950 年国家就成立了学术名词统一工作委员会,下设自然科学、社会

① 刘青:《简述科技术语规范化的基本环节》,《科技术语研究》2001 年第 1 期。

② 《语言文字学及其应用研究》,174 页。

科学、医药卫生、文学、艺术五个组,共有 150 多位科学家担任委员。1956 年中国科学院设立了名词研究室。1985 年国务院批准成立了全国自然科学名词审定委员会(1996 年该委员会改名为全国科学技术名词审定委员会,简称全国名词委),并被授权作为代表国家进行科技名词审定和公布的权威性机构,负责确定名词术语工作的方针、拟订全国术语统一工作的计划和实施方案、审定科学技术各学科的统一名词术语并公布实施。

20 世纪 80 年代以来,我国科学技术名词术语的审定工作主要是在自然科学领域内进行的,并且已经取得了显著的成绩^①。

然而在社会科学研究领域,名词术语规范化工作却迟迟没有开展起来。目前,在社科研究领域,学术名词使用不统一、不规范的现象比比皆是。比如,在外来词的翻译方面,不用“因纽特人”而用“爱斯基摩人”,不用“原居人”而用“土著人”,“因特网”、“国际互联网”、“互联网”的并用等等。专家认为,由于学者的认识角度和学术观点不同,导致对同一外来词有不同的翻译,或者对同一术语在不同语境下的不同阐释,都是社会科学研究中的正常现象。但是,面对急剧增长和高速传播的术语发展态势,积极推进社科名词术语的规范化,特别是容易引起混乱的名词使用的统一、规范,是开展学术探讨和交流的重要前提。

社会科学名词术语的不统一、不规范,不利于人们的交际,

① 到 2005 年为止,我国现有 61 个学科名词审定分委员会专门开展名词审定工作,涵盖基础科学、工程与技术科学、农业科学、医学及交叉学科等各个领域,向全社会公布了 60 多个学科的 20 多万条科技名词。参“中国语言生活状况报告”课题组编《中国语言生活状况报告(2005)》,商务印书馆,2006 年,197~198 页。

不利于本学科及学科之间的交流和沟通,也不利于自然科学和社会科学之间的沟通和联系,这是一方面。另一方面,规范社会科学的名词术语不仅有着交际上的意义及学术研究方面的意义,同时,有时候还有一些政策和政治上的意义。由于术语不统一,概念不清,发生误解的情况也是经常发生的。“如果说统一科技名词术语是一个国家发展科学技术,实现现代化所必须具备的基础条件的话,那么同样,统一社会科学名词术语对一个国家社会科学事业的发展,推进现代化,也是必须要做的事情”^①。许多社会人士就此呼吁:“应尽快规范社科术语,以免妨碍正常的学术交流与发展。”^②

2000年6月,全国名词委第四届委员会工作计划明确提出:“根据当代科学领域文理渗透和紧密融合的发展趋势,探讨三院(中国科学院、中国工程院和中国社会科学院)合作研究和开展名词工作的可行性,在一部分需要规范术语的社科领域开展工作,使名词规范化事业向更广的科学领域拓展,以适应当代社会的发展。”并要求,在条件成熟的情况下,适时启动若干社会科学学科的名词审定工作^③。在这次会议上,中国社会科学院江蓝生副院长提出建议:“在现有科技名词审定委员会之内,设立一个社会科学分委员会,在分委员会之下,设立若干学科专业组,本着先易后难、分别轻重缓急的原则,逐步开展工作。”“希望

① 江蓝生:《在全国名词委第四届委员会全体会议上的讲话》,《科技术语研究》2000年第3期。

② 丁肇文:《社科术语亟待规范》,《北京晚报》2003年8月11日。

③ 潘书祥:《全国名词委第三届委员会工作总结和第四届委员会工作计划》,《科技术语研究》2000年第3期。

通过这样的工作,能够为规范我国社会科学名词术语工作承担一份义务,作出自己的贡献。”^①

2001年,“语言学名词审定”作为国家社科基金“十五”规划重点项目正式立项(基金项目编号为01AYY001)。同年6月,语言学名词审定委员会在北京成立,成为1985年科学技术名词审定工作开展以来的第57个学科名词审定委员会,也是中国社会科学领域的第一个名词审定委员会。

语言学名词审定委员会根据语言学内部学科门类的不同,分语法学、修辞学、文字学、训诂学等10多个子学科,分头开展名词术语的审定工作。文字学术语的规范研究正是“语言学名词审定”这个大项目中的一个子项目研究课题。

根据全国名词委和语言学名词审定委员会的有关要求,本研究的任务主要包括这样几个方面:在全面搜集整理本学科名词术语的基础上,确定用以指称本学科基本概念的基本术语的大致范围,理清其使用的各种现状,进而确定有多种异称的基本术语的规范称名(正名),尝试对这些基本术语进行科学合理的解释或定义,对正名的英文名称进行一次较为全面的规范整理。

以上几个方面的具体研究侧重于术语个案的分析整理,在这些个案的分析整理过程中,我们对文字学名词术语使用的现状和其中的种种问题有一些更深的了解和更清晰的认识。我们把这些关于本学科术语使用及其规范研究的认识提炼出来,作为本书的上篇,希望以此为我们的全部研究工作做一个较为全面的总结和汇报。

① 江蓝生:《在全国名词委第四届委员会全体会议上的讲话》,《科技语研究》2000年第3期。

(二)研究的意义

文字学术语是文字学理论的重要载体,文字学的研究、学习与传播,都必须通过名词术语来进行。因此,对文字学名词术语进行系统化的整理和科学研究,对使用中的一些混乱现象加以分析和辨别,从而提出规范整理的意见,这些对于文字学名词术语本身的规范使用,对于文字学理论研究和文字学史研究,以及对于文字学教学和其他应用性工作,都有着十分重要的意义。

1. 对文字学术语规范使用的意义。

长期以来,由于种种原因,名词术语的异名同实、同名异实、概念交叉重叠等混乱现象时常出现。这些现象的存在,影响了人们正常的交际交流,对本学科的健康发展也极为不利。本研究对文字学基本术语及其指称的概念,进行了较为全面的梳理;在此基础上,提出我们的规范整理意见。这对于文字学名词术语的规范使用将是十分必要的。此外,包括文字学名词术语在内的科学技术术语的规范整理工作,是国家整个语文规范工作的重要组成部分。作为一门语言学分支学科,其名词术语的规范整理,不仅对本学科发展有利,而且对学科之间的交流及语文规范化工作,都有一定的积极意义。

2. 对文字学理论研究的意义。

从宏观上来说,本研究对文字学理论体系进行了探索,通过对文字学名词术语及其代表的概念进行归纳整理,将文字学理论体系分为六大组成部分:基本理论、汉字起源和发展演变、汉字的结构、汉字的形体、汉字系统内部关系、汉字应用和研究。